



RUPES®

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com



LE71T LS71T LR71TE LE71TE LS71TE

Mini levigatrici orbitali/rotorbitali con aspirazione

Mini orbital/random orbital sanders with self-generated vacuum

Mini ponceuses orbitales/rotorbitales avec aspiration

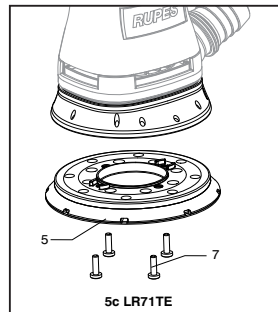
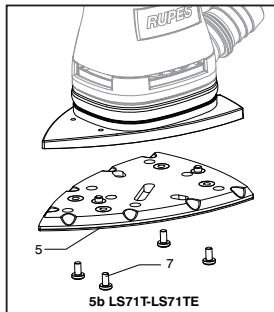
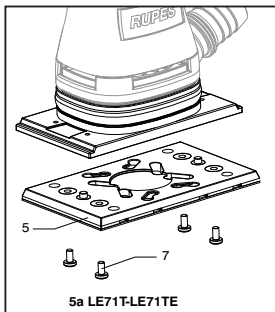
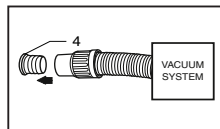
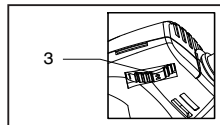
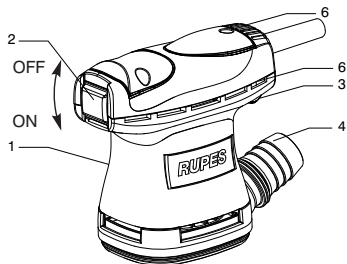
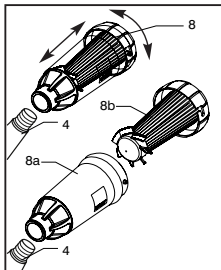
Mini Schwingschleifer /exzentrerschleifer mit Staubabsaugung

Mini lijadoras orbitales/rotorbitales con aspiración

Roterende excentrische mini-schuurmachine met omloopbaan, met stofafzuiging

Шлифовальные вращательно-орбитальные мини-машины с пылеудалением

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO	3
TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS	7
CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL	13
ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG	15
TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL	19
VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	23
ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	27



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучите их и узнать их смысл. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать и безопасный инструмент.

	Внимание опасность/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Маркировка соответствия	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Маркировка итальянского качества	
	Маркировка C-Tick	
	Утилизация демонтированного оборудования	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направления

МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ	LE71T	LE71TE	LS71T	LS71TE	LR71TE
КЛАСС ЗАЩИТЫ	□ / II		□ / II		□ / II
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ Вт	200		200		200
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	НЕТ	ДА	НЕТ	ДА	ДА
КОЛ-ВО ОБОРОТОВ В ПОРОЖИМ ВИДЕ В МИНУТУ/МИН	13000	7000-13000	13000	7000-13000	7000-13000
Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	2		2		2
ФОРМА ЧАШКИ	ПРЯМОУГОЛЬНАЯ		ТРЕУГОЛЬНАЯ		ЦИРКУЛЯРНАЯ
РАЗМЕРЫ ЧАШКИ мм	80x130		-		Ø 125
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА (*)	АВТОАСПИРАЦИОННАЯ		АВТОАСПИРАЦИОННАЯ		АВТОАСПИРАЦИОННАЯ
МАССА Кг в соответствии с процедурой ЕРТА 01/2003	1,2		1,2		1,2

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмент.

(*) При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе пыли (см. АСПИРАЦИЯ ПЫЛИ)

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит информацию, относящуюся только к специфике работы этой машины.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот электрический прибор предназначен для работы в качестве полировального станка, предназначенного для полировки дерева, пластика, металла, штукатурки и окрашенных поверхностей в сухом виде. Внимательно прочитайте все правила техники безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, поставляемые с этим прибором. Несоблюдение каких-либо инструкций, представленных ниже, может привести к удару электрическим током, воспламенению и/или серьезному пожару.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ШЛИФОВАЛЬНЫХ МАШИН

Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины. Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации. Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте. Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам защиты вашего инструмента. Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или протекторированы.

Структура дополнительных приспособлений должна соответствующим образом подходить к стержню прибора. Дополнительные приспособления,

оснащенные отверстиями вала, которые не соответствуют компонентам монтажа на приборе, будут разбалансированы, будут характеризоваться чрезмерной вибрацией и могут вызывать потерю контроля. Никогда не используйте поврежденное дополнительное приспособление. Если прибор или дополнительное приспособление упали, проверьте их на предмет возможных повреждений или используйте неповрежденное дополнительное приспособление. После проверки и установки дополнительного приспособления, отойдите вместе с присутствующим персоналом на безопасное от вращающегося приспособления расстояние и запустите прибор на максимальной скорости в порожнем виде в течение одной минуты. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

Используйте электроприбор исключительно для полировки в сухом виде. Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током или удару электрическим током.

Запрещено использовать электроприбор рядом с воспламеняющихся материалами. Искры, вырабатываемые полировальным станком при работе с металлическими изделиями, могут привести к возгоранию воспламеняющихся материалов.

Избегайте чрезмерного перегрева обрабатываемого материала и полировального станка. Перед перерывом в работе всегда опустошайте контейнер для пыли. Абразивная пыль в опоре фильтра или в фильтре пылесоса может загореться в неблагоприятных условиях, например в условиях шлейфа искр, образующихся во время шлифовки металла. Во время операций шлифовки может образовываться вредная пыль, контакт с которой или ингаляция которой может представлять собой опасность для здоровья пользователей и людей, находящихся поблизости. Соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующих странах.

Подсоедините прибор к соответствующему приспособлению по всасыванию пыли. В случае работ, в результате которых может образовываться пыль, надевайте маску.

Используйте зажимы для крепления обрабатываемого компонента. Категорически запрещено придерживать обрабатываемый компонент одной рукой, а электроприбор другой рукой. В случае крепления обрабатываемого изделия зажимами, у пользователя будут свободны обе руки для лучшего управления электроприбором.

ИНФОРМАЦИЯ ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно норме EN 60745

УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ / УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ УРОВЕНЬ ТРЕХООРИЕНТИРОВАННОЙ ВИБРАЦИИ

	L _{PA}	L _{WA}	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a _h	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	dB(A)			m/s ²	
LE71T	74	85	3	3,00	1,50
LE71TE	74	85	3	3,00	1,50
LS71T	74	85	3	3,00	1,50
LS71TE	74	85	3	3,00	1,50
LR71TE	74	85	3	3,00	1,50

ОПАСНО Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится. Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха!

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка с техническими данными
- 2 - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- 3 - Регулятор скорости (LE71TE-LS71TE-LR71TE)
- 4 - Подключение к вытяжной трубе с внутренним Ø 29 мм
- 5 - чашка для липкой абразивной бумаги:
 - 5a - Прямоугольная (LE71T-LE71TE)
 - 5b - Треугольная (LS71T-LS71TE)
 - 5c - Циркулярная (LR71TE)
- 6 - Вентиляционные отверстия мотора
- 7 - Винты для крепления для абразивного диска с липучкой
- 8 - Конический фильтр
 - 8a - Держатель фильтра
 - 8b - Картридж

ЗАПУСК В РАБОТУ



ВНИМАНИЕ Всегда соблюдайте напряжение сети! Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на идентификационной табличке с техническими данными (1).



ОПАСНОСТЬ Перед какими-либо работами в отношении электроприбора, всегда извлекайте вилку электропитания из розетки.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

- Прежде, чем запустить машину, убедитесь, что:
- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
 - машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
 - источник энергии соответствует характеристикам машины;
 - питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
 - выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (2) в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
 - все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
 - вентиляционные отверстия (6) не засорены;
 - машина подсоединена к соответствующей эффективной вытяжной системе.

МОНТАЖ/ЗАМЕНА АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

МОНТАЖ:

- Придавить абразивную бумагу к чашке (5), проследив, чтобы отверстия, проделанные в бумаге, совпадали с аспирационными отверстиями на чашке.

ЗАМЕНА:

- Удалите, сорвав, использованную абразивную бумагу.
- приклейте новую абразивную бумагу (см. «МОНТАЖ»)

ЗАМЕНА ДИСКА

Незамедлительно замените диск в случае повреждение. Оптимальные результаты достигаются исключительно в случае использования оригинальных запчастей. Монтаж диска неправильного размера может привести к чрезмерной вибрации, недопустимой для машины.



- Отвинтить винты (7), находящиеся на диске-подшоше;
- при установке следовать в обратном порядке.

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления абразивного диска. **В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: нажав вниз на выключатель (2), перевести его в положение "ВКЛ".
- Остановка: нажав вверх на выключатель (2), перевести его в положение "ВЫКЛ".



ВНИМАНИЕ: после перебора электропитания, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ включен, необходимо отпустить переключатель (см. Остановка).

ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

LE71TE-LS71TE-LR71TE: Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колесика регулятора скорости (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала

АСПИРАЦИЯ ПЫЛИ



ВНИМАНИЕ: во время операций шлифовки может образовываться вредная пыль:
Всегда подключайте адекватное аспирационное устройство



В случае выполнения работ, сопровождающихся образованием пыли, надевать маску

ИНТЕГРИРОВАННАЯ АСПИРАЦИЯ

- Чтобы гарантировать оптимальную аспирацию пыли, вовремя опорожняйте конический фильтр (8), тщательно очищая держатель фильтра (8a) и регулярно очищая картридж (8b);
- Во время выполнения работ на вертикальных поверхностях следует держать машину так, чтобы конический фильтр был обращен книзу.
- **Монтаж конического фильтра:** расположить конический фильтр (8) на соединении аспирационной трубы (4). Толкнуть конический фильтр до упора.
- **Проверить наполнение конического фильтра:** степень наполнения конического фильтра легко контролируется через прозрачный держатель фильтра (8.a).
- **Очистка конического фильтра:** для опорожнения конического фильтра снимите его с соединения аспирационной трубы, вращая в направлении, обратном монтажу;
- Отцепить картридж (8.b) и извлечь держатель фильтра;
- Опорожнить держатель фильтра;
- Очистить пластины картриджа мягкой щеткой.

ВНЕШНЯЯ АСПИРАЦИЯ

- Во время выполнения работ на вертикальных поверхностях следует держать машину так, чтобы аспирационная труба была обращена книзу.
- **Монтаж:** надеть аспирационную трубу на соединение для аспирационной трубы (4);
- Подключить аспирационную трубу к соответствующей аспирационной системе (не входит в комплект поставки).

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

LE71T-LE71TE Абразивная бумага на липучке 80x130 с отверстиями для аспирации.
LE71T-LE71TE Абразивная бумага на липучке дельта с отверстиями для аспирации.
LR71TE Диски из абразивной бумаги на липучке Ø 125 мм с отверстиями для аспирации.

ОБСЛУЖИВАНИЕ



Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.
По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания или на www.rupes.com.
Используйте только оригинальные РУПЕС части или аксессуары.

УТИЛИЗАЦИЯ



Только для стран-членов ЕС: В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-сопоставимым образом.

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.
Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия на нарушителя применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:



2006/42/CE; 2006/95/CE; 2004/108/CE; 2011/65/CE

Проверочные испытания были проведены с соответствием с действующими Единными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

EN 60745-1: 2009 + A11: 2010

EN 60745-2-4:2009 + A11:2011

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50581: 2012

Vermezzo (MI), 01/01/2015

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

Технический файл по адресу:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>